Kūram, Śiva temple, time of Nṛpatuṅga, year 21

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00174

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00174.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Śiva temple pillar. Regulation by the Kūram assembly pertaining to four *kaḻañcu*s of gold, apparently received in donation.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

nṛpat¡o!〈u〉〈2〉(ṅkarkku) yāṇṭu Iru〈3〉-patt’ oṉṟ-āvatu

〈4〉 kūrattu **sabhai**〈5〉y(ō)m eḻuttu

O〈6〉ymā-n(ā)ṭṭu perā〈7〉yūr-nāṭṭu nallā〈8〉yūr peruñci [ca. 4+]〈9〉[ca. 4+] pakkal nāṟ-〈10〉kalañcu po[ṉ]

[ca. 2+]〈11〉 [ca. 6+] I〈12〉[ca. 2+] cāṉa [ca. 4+] ru〈13〉ṭṭa [ca. 6+]〈14〉kaḻit [ca. 7+]〈15〉ṇṭa mu-p-patu [ca. 2+]〈16〉 [ca. 10+]〈17〉 [ca. 10+]〈18〉 [ca. 10+]〈19〉 [ca. 10+]〈20〉 [ca. 10+]〈21〉ṭṭi-y ūṭṭuvat[-āka] [ca. 3+]〈22〉ttōm Ūṭṭa [ca. 2+]〈23〉vitaṉāl vanta [ca. 3+]〈24〉

[ca. 2+] Avvavv-āṭṭai [ca. 4+]〈25〉 [ca. 3+] kay-āka-p paṇit〈26〉(tō)m **sabhai**yō(m) [ca. 2+]

〈27〉-p paṇikka-v eḻuti [ca. 3+]〈28〉 Ivv-ūr **(ma)dhyastha**n [ca. 3+]〈29〉 [ca. 2+] vinīta¡(n)!〈n̲〉-ē¡(n)!〈n̲〉 [ca. 3+]〈30〉ṭṭi-p-pōttan̲ [ca. 4+]

Apparatus

〈1〉 sabhai〈5〉y(ō)m • Only the *kāl* in (o) is unclear.

〈10〉 po[n̲] ◇ *po[1+]* SII.

〈21〉 ūṭṭuvat[-āka] [ca. 3+] ◇ *ūṭṭuvata [ca. 5+]* SII.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 Twenty-first year of Nṛpato(ṅkar).[1]

〈3–30〉 ...

Commentary

Mahalingam 1988 uncorrectly locates this inscription in the Viṣṇu temple (Ādikeśavaperumāḷ).

Bibliography

Reported in ARIE 1899–1900 (ARIE/1899-1900/B/1900/37).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.39). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 174). Edited in Civān̲antam 2013.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian

[1] Sanskrit Nṛpatuṅga.

Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 15, item 39.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 492–493, item 174.

[C] Civāṉantam, Irā. 2013. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IV. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 43. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 64, item 534/2013.

Secondary

[ARIE] ARIE 1899–1900. *G.O. etc., Nos. 833-34, 22nd August 1900. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1899-1900. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1900. Page 50, appendix B/1900, item 37.